

УДК 80.1

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА МАНИПУЛЯЦИИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ
ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКА)**

Есикбаева Медина Эрсыновна

esikbaeva.medina@mail.ru

Студент 4 курса филологического факультета ЕНУ им.Л.Н.Гумилёва ,
Нур-Султан, Казахстан,
научный руководитель- ст.преподаватель Казбекова М.К.

Вопросы манипулирования человеческим сознанием и поведением привлекают большое внимание таких зарубежных ученых, как А. В. Баукин, Е. В. Ветрова, А. А. Ворошилова, С. А. Зелинский, А. А. Казаков, С. Г. Кара-Мурза, К. А. Крайнова, П. П. Лобас, Р. Х. Лукманова, М. Ф. Сиразетдинова, Е. А. Мельник, Т. С. Мельникова, К. В. Никитина, S. I. Kamil, K. I. Shawki, и отечественных лингвистов Кажигалиева Гж.А. и Момбаева А которые занимаются исследованиями в области лингвистики[1–14].

Метод манипулирования может успешно осуществляться в рамках политического дискурса. Манипулирование представляет определенный интерес проследить, какие лингвистические средства манипуляции используются в политическом дискурсе; проанализировать особенности употребления манипулятивных средств, стратегий и тактик.

В качестве рабочей гипотезы было сделано предположение о том, что использование речевых стратегий определяет манипулятивный потенциал политического дискурса и влияет на выбор стилистических и лексико-грамматических средств. В практической части для исследования были использованы благодарственная речь, победная речь и инаугурационное

обращение Дональда Трампа [15–17], обращение к народу и инаугурационная речь Касым-Жомарт Токаева [18–20], а также победная речь и инаугурационное обращение Владимира Путина [21–23].

В современном мире публичные выступления президентов представляют огромный интерес у общества. Общеизвестно, что в период предвыборных компаний граждане испытывают затруднения в ситуации политического выбора. Это можно объяснить низкой политической культурой, отсутствием навыков и умений проанализировать последствия предполагаемого выбора. Не вызывает сомнений тот факт, что публичные выступления политических лидеров оказывают определенное воздействие на слушателей, поэтому коммуникативные навыки президентов и их умения выступать на публике играют большую роль в их политической карьере.

Политический дискурс имеет ряд признаков, которые определяют его природу и манипулятивный потенциал. В политическом дискурсе используются определенные стратегии, под которыми имеется в виду «выбор наилучшего способа действия для достижения поставленной цели» [24, 48].

Под стратегией в данном случае понимается план реализации коммуникативной задачи, необходимый для более эффективного достижения цели адресанта, реализуемый с помощью определенных тактик и стратегий. Очевидно, что речевое манипулирование, используемое в политическом дискурсе, используется для того, чтобы оказать воздействие на адресата, убедить его принять определенное решение, нужное для субъекта политической деятельности.

В связи с тем что использование логических доказательств не всегда бывает эффективным, политические лидеры используют разнообразные манипулятивные приемы и средства речевого воздействия на чувства, эмоции и сознание адресата. Образ политика формируется с помощью речевых стратегий. Как правило, при составлении публичных обращений используются определенные стратегические установки. Общеизвестно, что язык является важным средством для достижения политических целей.

В настоящее время наблюдается повышенный интерес лингвистов к исследованию политического дискурса [25–28].

В данной статье под термином «дискурс» понимается речетворческий процесс как результат языковой деятельности, тесно связанный с экстралингвистическими факторами и основанный на сближении языка с социальной реальностью или дистанцировании от нее. Дискурс представляет собой главную интегративную единицу речевой деятельности, которая находит отражение в устном или письменном тексте.

Имеются различные определения политического дискурса. В частности, Т. Ван Дейк считает, что политический дискурс – это класс жанров, ограниченный социальной сферой, а именно политикой. Правительственные обсуждения, парламентские дебаты, партийные программы, речи политиков – это те жанры, которые принадлежат сфере политики. Политический дискурс – это дискурс политиков.

Политический дискурс рассматривается лингвистами как тип дискурса, основанный на взглядах и убеждениях политика, целью которого является создание определенной картины мира и воздействие на подсознание аудитории при помощи стилистических средств и специально подобранной лексики, используемой для манипулирования сознанием и поведением слушателя, а под речевым воздействием понимается целенаправленное влияние на адресата с помощью стратегических и тактических приемов с целью побуждения к определенным действиям и формирования определенных убеждений.

При манипулировании часто используются разнообразные риторические приемы. К наиболее распространенным риторическим приемам, используемым с этой целью, относятся следующие: использование аналогий, представление предполагаемого в качестве аксиомы, предвосхищение событий; использование общеизвестных истин в препозиции перед той информацией, которую необходимо внедрить в сознание адресата; тематическое переключение [29].

Разберём перечисленные выше риторические приемы, используемые для манипуляции, примерами из программной речи Д. Трампа. В частности, в анализируемой речи предвосхищаются будущие события:

I have a message for all of you: the crime and violence that today afflicts our nation will soon come to an end. Beginning on January 20 th 2017, safety will be restored // A change in leadership is required to change these outcomes. Tonight, I will share with you my plan of action for America [15]. В приведенном выше примере говорится о том, что после 20 января 2017 г. (имплицитно имеется в виду период, следующий за инаугурацией нового президента) в стране будет ликвидирована преступность и станет безопасно. Далее сообщается о том, что для этого необходимы перемены в руководстве и в системе управления в целом. Д. Трамп излагает свой план предстоящих изменений в стране.

Приведенный пример является иллюстрацией стратегии позитивной самопрезентации. Завуалированность данного выражения заключается в том, что изменения к лучшему произойдут в том случае, если смена власти будет в пользу Трампа. Для оказания манипулятивного воздействия на адресата адресант использует ссылки на ценности американского общества, такие как *democracy, unity, freedom, liberty, security, safety, protection, wealth, prosperity, faith* и некоторые другие, а также используется позитивно окрашенная лексика: *hope, dream, love, goodness, strength, guidance, friends, respect, unify, help, win, fantastic, great, etc.* Например:

Your voice, your hopes, and your dreams will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way [17] // Together, we will lead our party back to the White House, and we will lead our country back to safety, prosperity, and peace. We will be a country of generosity and warmth [15]. В приведенных и последующих примерах анализируемые выделены подчеркиванием. В анализируемых обращениях часто используются анафора и параллельные конструкции, например: *Thank you. Thank you very much, everybody. Sorry to keep you waiting. Complicated business. Complicated. Thank you very much [16] // He is a man of character and accomplishment. He is the right man for the job [17].* Прилагательные, используемые в политическом дискурсе Д. Трампа, придают речи разговорный характер и увеличивают ее экспрессивность. Наиболее частотны в анализируемых публичных обращениях прилагательные, выражающие оценку: *great, unbelievable, fantastic, special, incredible, amazing*, например: *Fantastic guy. Fantastic family [16].* Перечисленные выше прилагательные часто употребляются в повседневной речи простых американцев. Для повторов, используемых в анализируемых обращениях, характерна вариативность. В частности, наблюдается применение подхвата, например: *Where are they? They're here someplace. They're very shy, actually [16].* Часто используется анафора: *We will face challenges. We will confront hardships [17].* В результате анализа политического дискурса Д. Трампа можно выделить определенные дискурсивные средства, которые способствуют повышению аргументированности изложения. К ним относится перенос обстоятельств времени и места в начальную позицию в предложении, в особенности в начало абзаца.

Эту же функцию выполняет и перенос в инициальную позицию дополнения, например: *So to all Americans, in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, and from ocean to ocean, hear these words: You will never be ignored again [17].* В приведенном примере использована стратегия театральности, а именно, даются обещания лучшего будущего для всего населения страны, независимо от места проживания. В инаугурационной речи Д. Трампа используется стратегия оценочных альтернатив, которая реализуется в процессе многократного противопоставления как в пределах одного предложения или нескольких предложений, например: *The establishment protected itself, but not the citizens of our country. Washington flourished – but the people did not share in its wealth. Politicians prospered – but the jobs left, and the factories closed // We will confront hardships. But we will get the job done [17].* Реализацию стратегии оценочных альтернатив одновременно с созданием цепочки прошедшее – настоящее – будущее можно проследить также и в пределах

нескольких абзацев: The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed across the entire world. But that is the past. And now we are looking only to the future. We assembled here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power [17]. В приведенных примерах противопоставление достигается в результате использования дискурсивных средств, с помощью которых достигается эффект контраста. При упоминании прошлого используется стратегия на понижение, употребляется преимущественно негативная лексика, в то время как будущие события представлены в позитивном ключе: We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams [17]. Как следует из приведенного примера, Д. Трамп внушает слушателям уверенность в том, что в результате совместных усилий у них будет работа, к ним вернется богатство и они вернут свои мечты. С помощью манипулятивного маркера, выраженного местоимением we, он объединяет себя со слушателями. В анализируемых обращениях имеются призывы к действию, используется инверсия: No dream is too big, no challenge is too great. Nothing we want for our future is beyond our reach [16] // From this day forward, a new vision will govern our land. From this moment on, it's going to be America First [17] // That all changes – starting right here, and right now, because this moment is your moment: it belongs to you [17]. В приведенных выше примерах говорится о предстоящем величии страны (America First), используется повтор манипулятивного маркера right (right here, right now); подчеркивается роль граждан страны в предстоящих переменах к лучшему. Особую роль в усилении манипулятивного воздействия играют слоганы, с помощью которых выражаются обещания, например: We must choose to Believe In America // We will follow two simple rules: Buy American and hire American // “I’M WITH YOU – THE AMERICAN PEOPLE” // We will make America Strong Again // We will make America Proud Again // We will make America Safe Again // We will make America Great again [15] // We will follow two simple rules: Buy American and hire American [17]. Как следует из примеров, поставленные цели могут быть достигнуты только в результате совместных усилий, Америка снова будет сильной, гордой, безопасной и великой. Оратор призывает слушателей покупать товары отечественного производства. Для усиления манипулятивного воздействия используются гиперболы, метонимия, олицетворения, эпитеты, аллитерация, метафоры, сравнения. Например: But for too many of our citizens, a different reality exists: Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation [17]. В приведенном примере использована метафора trapped in poverty (в капкане бедности), фабрики сравниваются с надгробными памятниками (factories ...like tombstones). Для восхваления личности оратора и критики противника используются стратегии на повышение и понижение. Например, в инаугурационной речи, когда Д. Трамп делает заявление о том, что будет бороться за свою страну и ее народ до последнего дыхания и никогда не подведет, прослеживается стратегия на повышение: I will fight for you with every breath in my body – and I will never, ever let you down [17] По мнению Д. Трампа, никто не знает существующую систему лучше него, поэтому только он может ее улучшить: Nobody knows the system better than me, which is why I alone can fix it [15].

Далее переходим к анализу речи Касым Жомарт Токаева. [18-20] В речи президента выдвигается тема единства с народом, его причастность к изменению в нашей стране и совместного решения общих проблем.

Во время инаугурационной речи, наблюдается множественное употребление Я- 4 раза, мы 4 раза, моя-3 раза. Моя цель. Моя платформа. Повторение (анафора) меняются технологии, меняется мировоззрение людей. Вводные слова: Прежде всего, Во-вторых, в-третьих, в-четвертых. Не обещать, а делать. В начале предложений использованы союзы and, but, в результате чего речь приобретает разговорный характер..

В инаугурационной речи президент В.В. Путин использует коммуникативный прием сплочения - собирательные наименования людей: граждане, потомки, люди, соратники, друзья.

Развертыванию темы «единство» способствует повторное в ограниченном текстовом пространстве употребление слова общий: у нас с вами одно общее будущее, у нас общие цели; наречия с семантикой совместности действий вместе, сообща.

В формировании содержания данной темы участвует притяжательное местоимение наш в значении «охватывающий всех»: в нашей истории, в нашей стране, для нашего народа, сосредоточие нашей национальной памяти, история нашей страны, из нашей истории, наша Россия, на улицах наших городов, нашу жизнь, судьба нашего Отечества, в нашей жизни, за всю историю нашего государства.

В. В. Путина также часто прибегает к использованию местоимения «Мы», но делает это не с целью показать свое единство с народом, а с целью абстрагировать и «анонимизировать» свою личность и свой дискурс от политического аппарата, т. е. не сразу понятно, при озвучивании, например, какого-либо приказа, кто стоит за всем этим? Сам президент, весь государственный аппарат или какой-то один сектор?

Лексический повтор:

«Особенно сегодня, в переломное время, переломную эпоху, эпоху бурных изменений...»

«... и каждый день, каждую минуту помнить, что у нас одна Родина, один народ, у нас с вами одно общее будущее».

Повторение какой-либо мысли способствует ее закреплению в сознании слушателей, позволяет при правильном использовании сделать речь оратора более убедительной.

Риторическое обращение.

«Дорогие друзья!» «Уважаемые граждане России!»

Данные обращения являются традиционными в инаугурационных речах Президента и указывают на диалогичность звучащей речи.

Анафора:

«Мы справились с труднейшими... Мы поняли, что вся красота и вся сила... Мы научились...» (2018)

«Мы хотим и будем жить в демократической стране... Мы хотим и будем жить в успешной России...» (2012)

«Это мы сами добились высоких темпов развития нашей экономики...»

«Это мы сами остановили агрессию международного терроризма... Это мы вместе сделали ...» (2004)

Следует обратить внимание на повторение местоимения «мы», которое акцентирует внимание слушателей на коллективных достижениях и успехах, необходимости вместе, сообща ставить цели и решать задачи, указывает на сопричастность каждого гражданина страны к ее прошлому, настоящему и будущему.

Подхват (анадиплосис):

«Еще раз хочу сказать спасибо. Спасибо за тот уровень искренней поддержки...» (2018)

«Это мы вместе сделали нашу Родину открытой страной. Страной, готовой к широкому...» (2004)

«Это величие должно быть подкреплено. Подкреплено новыми делами...»

Как и повтор, подхват позволяет акцентировать внимание на ключевых словах текста.

Парцелляция:

«Приветствую всех граждан соотечественников за рубежом. Всех, кто смотрит ...» (2018)

«Но в критических ситуациях народ России проявил свои самые лучшие патриотические качества. И когда боролся за территориальную целостность за единство страны. И когда упорным трудом создавал основы для роста экономического потенциала России»

В данной статье рассматривается речевой портрет Д. Трампа и В. В. Путина, Касым Жомарт Токаева президентов США, РФ и РК соответственно, использовав в качестве

материала их выступления. При анализе выступлений, стало ясно, что политики достаточно искусно владеют ораторскими навыками и тактиками манипуляции. Мы нашли некоторые схожести в политическом дискурсе вышеуказанных президентов, например:

- Использование эмоционально окрашенной лексики
- Отсылка к авторитету и/или промежутку времени
- Использование метафор идиом и фразеологизмов и т. д.

Но в тоже время также видны некоторые отличия. Например, если президент Трамп использует местоимение «мы», то чаще всего он это делает в целях показать, что он не считает себя отдельной от народа частью. Этим он показывает, что правительство и народ – это одно целое, что высоко ценится адресатом, так как единство считается одним из ценностей американской нации. Что же касается В. В. Путина, он также часто прибегает к использованию местоимения «Мы», но делает это не с целью показать свое единство с народом, а с целью абстрагировать и «анонимизировать» свою личность и свой дискурс от политического аппарата, т. е. не сразу понятно, при озвучивании, например, какого-либо приказа, кто стоит за всем этим? Сам президент, весь государственный аппарат или какой-то один сектор. Касым Жомарт Токаев в своей речи употребляет множество я. Не видно единства с народом. Также часто можно заметить употребление моя/мой .

Список использованных источников

1. Баукин А. В. Манипулирование сознанием – явление современной действительности // Преподаватель XXI век. 2007. №1. С. 148–151.
2. Ветрова Е. В. Манипуляция сознанием через СМИ на региональных выборах // Историческая и социальнообразовательная мысль. 2011. №3. С. 63–65.
3. Ворошилова А. А. Манипуляция сознанием как объект социально-политического исследования // Сибирский журнал науки и технологий. 2006. №6 (13). С. 296–300.
4. Зелинский С. А. Информационно-психологическое воздействие на массовое сознание. СПб.: СКИФИЯ, 2008.
5. Казаков А. А. Способы языкового манипулирования в политическом медиадискурсе: попытка систематизации // Политическая лингвистика. 2013. №3. С. 87–90.
6. Кара-Мурза С. Г. Манипуляция сознанием. М.: Эксмо, 2009.
7. Крайнова К. А. Интернет как средство политической манипуляции в современном политическом управлении // PolitBook. 2013. №2. С. 60–67.
8. Лобас П. П. Манипулирование в политическом дискурсе (на материале текстов общественно-политической тематики) // Известия Южного федерального университета. 2015. С. 90–98. ISSN 2305-8420 Российский гуманитарный журнал. 2018. Том 7. №1 27
9. Лукманова Р. Х., Сиразетдинова М. Ф. Основные принципы противодействия манипуляции сознанием // Вестник ВолГУ. Серия 7: Философия. Социология и социальные технологии. 2016. №1 (31). С. 43–49.
10. Мельник Е. А. Политический дискурс как средство манипулирования массами // Ученые записки ОГУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2012. №2. С. 143–148.
11. Мельникова Т. С. Пропаганда как технология политического манипулирования // Власть. 2010. №8. С. 47–51.
12. Никитина К. В. Речевая манипуляция как предмет лингвистического исследования // Вестник Башкирского университета. 2006. №4. С. 104–106.
13. Kamil S. I. The Pragmatics of Manipulation in British and American Political Debates. Anchor Academic Publishing. 2017.
14. Shawqi K. I. Manipulation of Meaning in Political Discourse. URL: https://www.researchgate.net/publication/309419661_Manipulation_of_Meaning_in_Political_Discourse.

15. Donald Trump 2016 RNC draft speech transcript By POLITICO STAFF, July 21, 2016. URL: <http://www.politico.com/story/2016/07/full-transcript-donald-trump-nomination-acceptance-speech-at-rnc-225974>.
16. Donald Trump's victory speech, November 9, 2016. URL: <http://edition.cnn.com/2016/11/09/politics/donaldtrump-victory-speech/>.
17. Donald Trump's entire inaugural address, January 21, 2017. URL: <http://edition.cnn.com/2017/01/20/politics/trump-inaugural-address/>.
18. Выступление Касым-Жомарта Токаева на официальной церемонии вступления в должность избранного Президента Республики Казахстана https://www.akorda.kz/ru/speeches/internal_political_affairs/in_speeches_and_addresses/vystuplenie-kasym-zhomarta-tokaeva-na-oficialnoi-ceremonii-vstupleniya-v-dolzhnost-izbrannogo-prezidenta-respubliki-kazahstana
19. Послание Главы государства Касым-Жомарта Токаева народу Казахстана https://www.akorda.kz/ru/addresses/addresses_of_president/poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana
20. Обращение Токаева к казахстанцам https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/obraschenie-tokaeva-k-kazahstantsam-video-394722/
21. Инаугурационная речь В.В. Путина <https://www.business-gazeta.ru/news/381326>
22. <https://www.kp.ru/daily/26826/3865415/>
23. Победная речь В.В.Путина <http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/49438>